

69. 食事を終える [1]

001B : ヤー キョーノゴハン サメデモ ウンメガッタヤ。ドッカラ モラッタコメッサ。
いや 今日のごはん 冷めても うまかったよ。どこから もらった米だ。

002A : ナンダベ ホレ ムスメ トズイダイノ コメダデバー。
なんだろう ほら 娘 嫁いだ家の 米だってば。

003B : アー ヤッパリー (A ウーン) コメドゴノ コメダガラナー。
あー やっぱり (A うーん) 米どころの 米だからな。

004A : ウンメネー。
おいしいね。

005B : ウーン コレガラモー ヤッパリ アノー アイダヨー
うーん これからも やっぱり あの あれだよ

タウエダナンカントキャ カナラズ サガナッコ オグッデオグドネー [2]。
田植えやなんかの時は 必ず 魚 送っておくとね。

(A ンダネー) ウン オグラッテクッカラ。
(A そうだね) うん [米が]送られて来るから。

006A : ダカラ アリガデゴドネー コンナオイシーコメ マダアッテ。
そうだね ありがたいことね こんなおいしい米 ~~~~~。

007B : ウーンウーン マダ クッペドー。
うんうん また 来るだろうよ。

008A : ンダガラネー。
そうだね。

009B : ウン。モー コノマエモ サンジュッキロ モラッタんだ。マダ ア
うん。もう この前も 三十キロ もらったんだ。まだ あ

ノゴッテッガナー。
残っているかな。

010A : ウン マダ アルガラ。
うん まだ あるから。

011B : アー ンデ タノシミダナー。
あー それで[は] 楽しみだな。

012A : ンダガラネー (B ウン) ナント ホントニ アッチノ オヤゴサマ
そうだね (B うん) なんと 本当に あっちの 親御さま

アリガデガッス。
ありがたいです。

[1] 食事を終える

途中から食事の前のような会話になってしまったため、後半部分会話を省略した。

[2] タウエダナンカントキャ カナラズ サガナッコ オグッデオグドネー

「毎回お米が送られてくるので、こちらもそのお礼として魚を送らなくてはならない、送るのが普通だ」という意図で発話されたものと推察される。